

Milan Vincetič

## Első

Nem tudom elmozdítani a tiédből  
a szemem  
a hajadról amelyet a szél borzol  
kezeidről amelyek hallgatnak  
az enyémgig  
és hogy  
ébredezem  
elalvás nélkül  
a szemedből  
melyet sajátomból elmozdítani  
nem bírok

## Második

Hajfodraiddal rándulsz  
én végigsimítom kopasz fejem  
a blúz rád tapad  
rám az ing  
te a szoknyádra lépsz  
nálam szétpattan a cipzár  
hogy fellebegjünk  
te mint anyádból  
apám szerint én  
ketten  
többes számban

## Harmadik

A holdnak melyet  
teáskannába facsartál  
mint nyakadnak színe  
olyan volt  
mint bőröd viaszának  
hajad szellőjének  
körmöd ecsetének  
melyek rá se  
hederítve  
könnyedén rejtettek  
nyelveden  
a gyümölcsmag alá

## Negyedik

Ha téged nem is  
az ujjak alatt vagy  
a nyelv alatt  
és a talpakban  
ha nem is  
a hajtűben vagyok  
a rúzs alatt  
és a hajlatokban  
amelyeket egyszerre  
szürcsölök  
cseppenként

## Ötödik

Mindenkoron  
kicsiny nagy ajándék vagy  
cukorka mely kibontja magát  
alma melyet a sün a hátára vesz  
vagy levél amely felel  
mindenkor és külön-külön  
a szökőnapok  
elmúlnak  
nem olyanok mint a te bőrszíned  
csak a csípőd a te várva várt  
melled

## Hatodik

Nem tudom a tiédben  
lezárni a szemem  
a hajadban amely engedékeny  
a kezekben melyek sietősek  
az enyémből  
és még messzibb  
hogyan elaludjak  
anélkül hogy felriadjak  
szemeidben  
melyeket nem tudok elmozdítani  
a mieinkben

(Fordította **Tolnai Ottó** és **Gaál Gabriella**)